

淘气包系列 AIMIER

- 好一个埃米尔
- ◆ 埃米尔又闯祸了
- 埃米尔给丽娜拔牙
- ▲ 埃米尔与汤罐儿的故事

世界儿童文学大师 / 林格伦精品绘本

# 淘气包埃米尔

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 / 著  
[瑞典] 比约恩·贝里 / 绘  
李之义 / 译



中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社


淘气包系列 AIMIER

世界儿童文学大师 / 林格伦精品绘本

# 淘气包埃米尔

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 / 著  
[瑞典] 比约恩·贝里 / 绘  
李之义 / 译



 中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

北京

# AIMIER

DEN DÄR EMIL, 1972.

© Text: Astrid Lindgren, 1972 / Saltkråkan AB

© Illustrations: Björn Berg 1972 / Bildmakarna Berg AB

NÄR EMIL SKULLE DRA UT LINAS TAND, 1976.

© Text: Astrid Lindgren, 1976 / Saltkråkan AB

© Illustrations: Björn Berg 1976 / Bildmakarna Berg AB

First published by Rabén & Sjögren in Sweden

EMIL MED PALTSMETEN, 1994.

© Text: Astrid Lindgren, 1966 / Saltkråkan AB

© Illustrations: Björn Berg 1995 / Bildmakarna Berg AB

EMIL OCH SOPPSKÅLEN, 1997.

© Text: Astrid Lindgren, 1963 / Saltkråkan AB

© Illustrations: Björn Berg 1996 / Bildmakarna Berg AB

Published by agreement with Rabén & Sjögren Agency

## 图书在版编目 (C I P) 数据

淘气包埃米尔 / (瑞典) 林格伦著; 李之义译. —  
北京: 中国少年儿童出版社, 2014.3

(世界儿童文学大师林格伦精品绘本)


ISBN 978-7-5148-1573-3

I. ①淘… II. ①林… ②李… III. ①儿童文学 - 图  
画故事 - 瑞典 - 现代 IV. ①I532.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 042296 号

著作权合同登记 图字: 01-2014-1381

## TAOQIBAO AIMIER (世界儿童文学大师林格伦精品绘本)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 高秀华 版权引进: 孟令媛 装帧设计: 缪 惟  
责任编辑: 高秀华 责任校对: 杨 宏  
美术编辑: 缪 惟 责任印务: 任钦丽

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号楼 邮政编码: 100022  
总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075  
发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

开本: 889mm × 1194mm 1/16

印张: 8

2014 年 3 月第 1 版

2014 年 3 月北京第 1 次印刷

字数: 40 千字

印数: 8000 册

ISBN 978-7-5148-1573-3

定价: 32.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)




AIMIER

目 录 CONTENTS

- 好一个埃米尔 / 001
- ◆ 埃米尔与汤罐儿的故事 / 033
- 埃米尔又闯祸了 / 065
- ▲ 埃米尔给丽娜拔牙 / 097



AIMIER  
好一个埃米尔



小朋友们，请仔细听，我要给你们讲一个小男孩的故事。  
事情发生在很久以前，但是现在仍然流传在瑞典斯莫兰省美丽的山谷——伦纳贝里教区，那里是男孩的家乡。

哎呀，哎呀，他是一个淘气包，  
不过他不像你想象的那么坏，  
埃米尔就是他的名字，  
对，他叫埃米尔。

嘿——嗒滴嗒——嘿，嘿——嗒滴嗒——嘿  
嘿——嗒滴嗒——嗒滴嗒——嘿  
嘿——嗒滴嗒——嘿，嘿——嗒滴嗒——嘿  
嗨——嗨哟——嗨哟——嗨



伦纳贝里的那个埃米尔，是一个脾气很犟的小男孩，一点儿也不像你那么听话，不过他的妈妈还是非常喜欢他。

“埃米尔是一个非常可爱的小男孩。”她说。  
埃米尔住在卡特胡尔特庄园，属于瑞典

斯莫兰省伦纳贝里教区。他和爸爸、妈妈、小妹妹伊达住在一起。他们家还有一个叫阿尔弗雷德的长工、一个叫丽娜的女仆。另外，还有一个叫克吕莎-玛娅的小个子老太太，她是临时工。



庄园里还有马、牛、绵羊、猪、鸡和一只猫。但是那里最显眼的，还是那个埃米尔。

“噫，这种孩子，”女仆丽娜经常说，“我从来没见过！”

她不怎么喜欢埃米尔，但是长工阿尔弗雷德喜欢埃米尔。

埃米尔有两件心爱的东西，一个是阿尔弗雷德给他削的木头枪，另一个是爸爸从城里买的一顶帽子。

“我喜欢‘俄的猫子’和‘俄的墙’。”他说。甚至晚上睡觉时，他也要戴着帽子。

“俄的猫子”和“俄的墙”，他这么说，是因为斯莫兰方言就这么说。埃米尔当然是斯莫兰人，你知道吧？



小朋友们，请仔细听，我要给你们讲的是，在美丽的五月，我们的埃米尔在一天里做了什么事情。他把自己的小妹妹升到自家庄园的旗杆顶上，然后平静地看着她悬在半空。哎呀，哎呀，他真够淘气的。但是伊达很得意，因为没有其他人在这么高的地方悠来悠去过。



埃米尔几乎每天都要淘气，你先听听这一次。

有一次，庄园里准备举办宴会。埃米尔的爸爸要升国旗，埃米尔和伊达站在旁边看。但这时候母牛要产仔，埃米尔的爸爸不得不先离开一会儿。当旗杆旁边就剩下埃米尔和伊达的

时候，埃米尔想，别升旗了，还是把小伊达升到旗杆顶上去吧。伊达很快就同意了，因为能到那么高的地方去太开心了。

“我看到了整个伦纳贝里！”伊达喊道。

“啊呀，伦纳贝里，”埃米尔说，“那你想下来吗？”

不想，小伊达不想下来。她想待在那里，待多长时间都行。

“哎呀，我们的客人都来了。”她喊道，因为她看到四轮马车正从坡下朝庄园驶来。但同时，有一个人也来了，这人就是她的爸爸。他飞快地把伊达从旗杆顶上降下来，随后他把埃米尔拉到木工房。埃米尔经常在那里为自己

的淘气行为进行反省。

“是妹妹想看伦纳贝里。”埃米尔一边说一边哭。

“那你就把她升到旗杆顶上去了？”埃米尔的爸爸说。

他对埃米尔大发脾气。



埃米尔坐在木工房里想了一会儿，情绪很快就好了。你猜一猜，后来他做了什么？他逃出了木工房！



他想，我不能坐在这里，连吃的也没有，而你们在宴会上大吃大喝！

他在木工房和食品储藏室的窗子之间搭了一块木板，就像一座桥一样。他从那里爬了过去。

食品储藏室有一个大柜子，埃米尔的妈妈在里边放了很多好吃的香肠，她是准备举办宴会时用的。

埃米尔想，我也喜欢吃香肠。

后来丽娜来这里取香肠。不过她在柜子里



没有找到香肠，她只找到了埃米尔。他躺在架子上睡着了，周围有一点儿香肠皮。他在那里已经睡了好几个小时，在此期间，庄园的人到处找他，他们急得都哭了。埃米尔在睡着之前，几乎把宴会用的香肠全都吃光了。丽娜来的时候，只剩下一小段。

“哎呀，怎么是这样一个孩子！”丽娜这个时候说。



埃米尔下一次淘气是这样的：当他把脑袋伸进青菜汤罐儿的时候，脑袋被死死地卡在汤罐儿里出不来了，因为他的耳朵特别大。没办法，大人只好把他送到医生那里去。哎呀，哎呀，他怎么是这样一个孩子！你们也许不相信，只有一个罐子的这家人，男孩子的头还会继续往进钻呢！



有一天，晚饭吃的是鲜美的青菜肉片汤。埃米尔已经喝了两大碗，然后他把脑袋伸进汤罐儿里，想把罐儿底上剩的一点儿汤也喝掉。不过他实在不应该这样做，因为他想把脑袋从汤罐儿里拿出来时，怎么也拿不出来了。

“哎呀，我被卡住了！”埃米尔高声喊道。哎呀哎呀，卡特胡尔特庄园真够热闹的！大家对埃米尔又拉又扯，想把他从汤罐儿里拉出来，但无济于事。



他的爸爸和妈妈只好用马车把他送到医生那里。你们猜猜，当医生看见头上扣着一个汤罐儿的小男孩走近他时，他有多么吃惊吗？

“你好！”医生说，“你在汤罐儿里做什么呢？”

埃米尔低头鞠躬，有礼貌地向医生问候。

不过你猜怎么啦？他一低头，脑袋上的汤罐儿正好碰在医生的写字台上。

“砰”一声响，汤罐儿碰成了两半，掉在地上。就这样，医生没费吹灰之力就救出了埃米尔。



回家后，埃米尔的爸爸把打破的汤罐儿重新粘好，放在厨房的桌子上。丽娜看见后可高兴了。

“庄园又可以做肉片汤了。”她说。

晚上，当厨房里只剩下埃米尔和伊达的时候，伊达问：“埃米尔，你刚才是怎么把脑袋弄到汤罐儿里去的？”

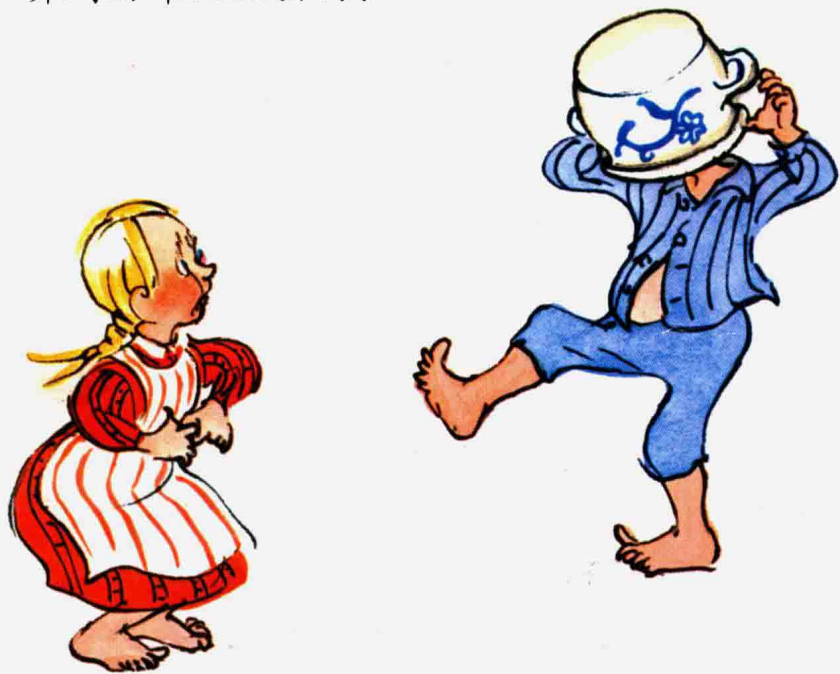


“哎呀，我又被卡住了！”

正好在这个时候，他的妈妈走进厨房。她看见埃米尔的头上扣着汤罐儿，跟白天一模一样，简直气疯了，抄起火钩子就朝汤罐儿砸去。“砰”一声响，碎片四处飞溅。

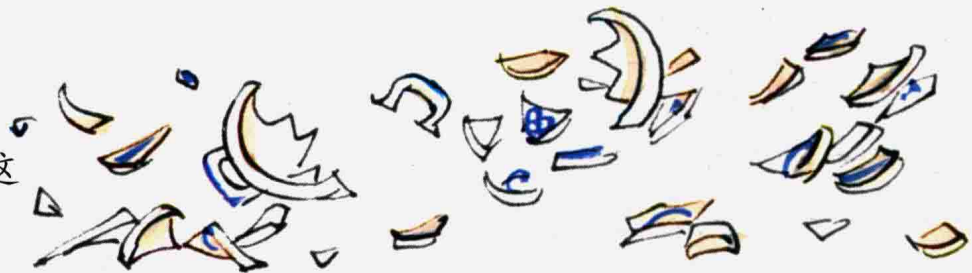
埃米尔很高兴，他又得救了。

但是那个汤罐儿再也无法修复了。



“那有什么难的？”埃米尔说，“我就是这样做的！”

然后他就大叫起来：



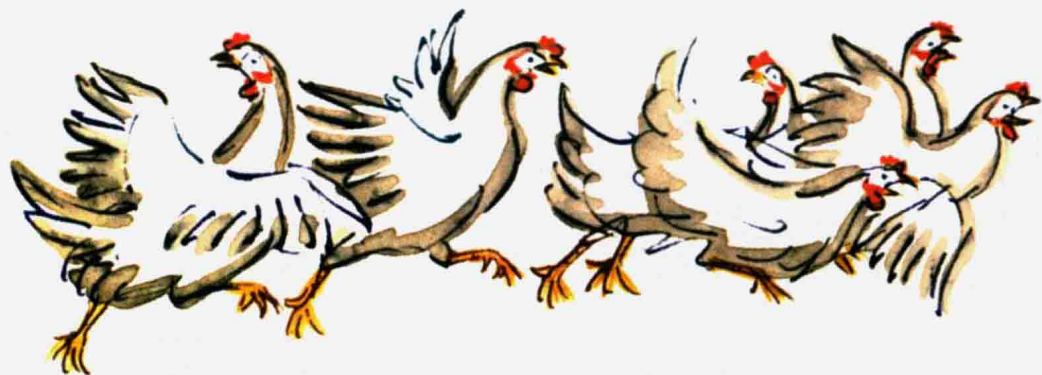
小朋友们，我下面要给你们讲的是，我们的埃米尔在樱桃成熟季节时所做的事。当时他酩酊大醉，那头小猪呢，也酩酊大醉。哎呀，哎呀，真是一对儿醉猪！他怎么是这样一个孩子？不过第二天他就成了禁酒会的成员。



那是樱桃成熟的时候，庄园里发生了一件可怕的事情。埃米尔有一头小猪，叫小可怜。这头小猪总是跟在他的后边，就像一条狗似的。有那么一天，当埃米尔手里提着一个桶走过来时，小可怜正在猪圈里走来走去。小可怜以为埃米尔是来给它喂食，但是它想错了。埃米尔是去猪圈后边倒垃圾，他提的桶里装满发酵过的樱桃，是埃米尔的妈妈酿

完樱桃酒剩下的。

“去把这些樱桃埋到垃圾堆里，埃米尔。”妈妈这样对他说。对了，因为发酵过的樱桃里含有大量使人醉的东西，所以这类东西一定要深埋。但是埃米尔不知道这个道理。他想，让小可怜吃这种樱桃不是很好吗？所以他就把樱桃倒在地上，让小可怜吃。一只公鸡走过来，它也吃了个够。



但是随后可怕的事情发生了！小可怜和那只公鸡突然发起疯来。

“咕咕咕！”公鸡高叫着，“咕咕咕！”

一群母鸡走在那里。它们是这只公鸡的夫人，正悠闲地在地上找虫子吃。但是此时它们看到了另一番景象！那只公鸡愤怒地走过来，咕咕地叫个不停，还拼命追赶前面这群可怜的母鸡。跟在它后边的小可怜也发疯了，疯疯癫癫地跑来跑去。

可怜的母鸡们吓坏了，它们一只接一只摔倒在草地上死了。埃米尔看了很伤心也很害怕。他不知道这只公鸡和小可怜到底怎么了。

他想，可能是发酵的樱桃不太正常吧。他捡了几个尝了尝，后来又尝了几个。啊，他觉得这樱桃挺好吃的。





吃晚饭的时候，埃米尔没有和其他人一起坐在餐桌旁边。

“丽娜，”埃米尔的妈妈说，“快去看看，埃米尔是不是在小可怜的猪圈那边！”

丽娜去了，但过了一会儿就回来了。

“你的表情为什么这么难看？”埃米尔的妈妈问，“出什么事了？”

“对，我都不知道该怎么说。”丽娜说，“反正所有的母鸡都死了。那只公鸡醉倒了，小可怜也醉倒了，埃米尔……也醉了。”

想想看，多么可怕！庄园里充满忧伤和痛苦，人们伤心得几乎讲不出话来。

不过第二天埃米尔就去禁酒了。他和妈妈一起来到禁酒会大楼，成了一名禁酒会会员。这意味着，他保证终生不再醉酒。他也不想再喝酒，此后一直没有再喝过！

小可怜和那只公鸡从那以后也保持禁酒。

至于那群母鸡，它们也没死，只是吓得休克了。真幸运！

